

Ю. Ю. Юмашева

**ЭЛЕКТРОННЫЕ КОПИИ ИСТОРИЧЕСКИХ ИСТОЧНИКОВ:  
ЗАРУБЕЖНЫЙ И ОТЕЧЕСТВЕННЫЙ ОПЫТ**

Бурное развитие информационных технологий и их внедрение во все сферы деятельности человечества, начавшееся во второй половине XX в., в настоящее время достигло очередной реперной точки. Основным содержанием текущего момента стала повсеместная реализация проектов перевода в цифровой формат максимально широкого круга традиционных источников информации (книг, архивных документов, фоно-, фото-, видео-, киноматериалов, а также других объектов историко-культурного наследия) и изъятие оригиналов из обращения. Достаточно назвать общественное движение по сбору подписей под петицией Президенту США с призывом сконцентрировать национальные усилия для оцифровки *всей общественно значимой информации*<sup>1</sup> или указать объемы перевода в цифровой формат документов Архивного фонда России, зафиксированные в государственной программе «Информационное общество 2011–2020 гг.»:<sup>2</sup> к 2020 г. — не менее 50 % единиц хранения.

<sup>1</sup> В петиции Администрации Президента США (<https://www.whitehouse.gov/petitions/!/petition/start-national-effort-digitize-all-public-government-info/15vthgVB>, 21.12.2011 г.) предлагается создать группу или Федеральную комиссию по сканированию, которая в течение года должна ответить на шесть вопросов (в кратком изложении они выглядят следующим образом):

1. Каковы объемы историко-культурного наследия народа США? Каковы объемы общественно значимой информации Администрации и всех национальных институциональных образований? Каково количество всех документов, изображений, видео и других объектов?
2. Сколько времени потребуется, чтобы оцифровать все эти материалы?
3. Сколько это будет стоить с учетом современных технологий? Есть ли соответствующие исследования на данную тему, и будет ли экономия от масштабности, которая минимизирует расходы на оцифровку?
4. Какова стратегия цифрового хранения всех этих материалов? Можно ли избежать цифрового устаревания?
5. Какова стратегия выявления ограничений на использование материалов? Как определить и защитить информацию, охраняемую законом, содержащую персональные данные или секретные материалы?
6. Каковы экономические и неэкономические выгоды от масштабной оцифровки?  
(подробнее см.: <https://yeswescan.org/>)

<sup>2</sup> «Российская газета». Распоряжение Правительства Российской Федерации от 20 октября 2010 г. № 1815-р г. Москва. «О государственной программе Российской Федерации «Ин-

К сожалению, при этом и пользователи, ра-  
тующие за самый широкий доступ к объектам  
культурного наследия в виде цифровых копий,  
и фондодержатели, активно поддерживающие  
проекты оцифровки, упускают из виду существ-  
ственный аспект — утрату копией части инфор-  
мации, присущей оригиналу исторического  
источника.<sup>3</sup> Для копий на микроносителях —  
это утрата цвета и физической сущности под-  
линника, для электронных копий утрата (на  
первый взгляд) — «только» физической сущ-  
ности.

Однако не все так просто. Проблема созда-  
ния качественных электронных копий исто-  
рических источников чрезвычайно сложна и  
многогранна. Она включает в себя целый ряд  
вопросов, без получения ответов на которые  
сложно, а подчас и бессмысленно, начинать  
какие-либо работы.

К сожалению, крупнейшие российские «дер-  
жатели» объектов историко-культурного на-  
следия, которые должны вырабатывать еди-  
ную национальную методологию и методику  
оцифровки,<sup>4</sup> предпочитают действовать само-  
стоятельно и разобщенно. Этот подход не яв-  
ляется эксклюзивно российским: он воспроиз-  
водится во многих странах. Однако в мировой  
практике осуществления проектов оцифровки  
объектов историко-культурного наследия есть  
и иной, более прогрессивный способ, предпо-  
лагающий выработку и применение единых

формационное общество (2011-2020 годы)» // <http://www.rg.ru/2010/11/16/infobschestvo-site-dok.html>. 16 ноября 2010 г.

<sup>3</sup> Вопрос о существовании исторического источника носит мето-  
дологический характер. В соответствии с традиционным оп-  
ределением, «исторический источник» — это материальный  
объект, являющийся носителем исторической информации.  
Однако в связи с появлением таких типов источников, как  
кино-, фото- и аудиоматериалы, возникла проблема несоот-  
ветствия между количеством самостоятельных обособлен-  
ных исторических источников, содержащих историческую  
информацию, и количеством физически обособленных ма-  
териальных объектов, на которых эти исторические исто-  
чники представлены (т. е. одним из проявлений физической  
сущности источника). В конце XX в. эта проблема стала ас-  
социироваться с машиночитаемыми документами и специа-  
лизированными носителями электронной информации.  
В практике архивного учета для преодоления этого количест-  
венного несоответствия используются два термина — едини-  
ца учета (для документа) и единица хранения (для носителя  
информации).

<sup>4</sup> См.: Приоритеты Подпрограммы 6. «Цифровой контент и  
культурное наследие» государственной программы Россий-  
ской Федерации «Информационное общество 2011–2020 гг.».

Юмашева Юлия Юрьевна — к.и.н., заведующая Меж-  
кафедральной археографической лаборатории Мос-  
ковского государственного университета (г. Москва)  
E-mail: [Juliaiyu@yandex.ru](mailto:Juliaiyu@yandex.ru)

национальных (или международных) стандартов комплексной организации проектов. Примером единого национального подхода в области сканирования могут быть стандарты национальной концепции интероперабельности (Испания), размещенные в публичном доступе для общественного обсуждения.<sup>5</sup> Такое же публичное обсуждение Руководства по оцифровке документов (Managing digitisation programs and projects) проекта «Выдержать проверку временем» (Future Proof NSW, начало реализации — 2008 г.) проходит в Австралии (Управление государственных документов штата Новый Южный Уэльс, Австралия, NSW State Records).<sup>6</sup>

На последнем документе хотелось бы остановиться особо, так как в нем в концентрированной форме выражены идеи комплексной организации и менеджмента проектами, т. е. всего того, что включается в понятие интероперабельности. В этом документе, в частности, говорится: «Важно четко определить цели и охват проекта и тщательно отобрать документы. Планирование, методология управления проектами и разумные процедуры должны направлять процесс оцифровки, а персонал должен быть соответственно обучен для того, чтобы исполнять свои обязанности и воспринимать перемены. Должны быть приняты решения о том, проводить ли оцифровку своими силами или передать ее на аутсорсинг, о необходимом оборудовании и о критериях для выбора технических стандартов и метаданных, обеспечивающих пригодность графических образов для решения поставленных задач, а также сохранения ими основных характеристик документов. Должны быть определены и реализованы меры по обеспечению контроля качества оцифровки».

Перечисленные выше проблемы являются типовыми и для разных стран, и для разных фондодержателей (архивов, библиотек и музеев).

За рубежом координация усилий различных организаций по преодолению проблем в области оцифровки объектов историко-культурного наследия осуществляется Международным

советом архивов (МСА),<sup>7</sup> который в программном документе «Стратегический курс на 2008–2018 гг.»<sup>8</sup> обозначил основные направления своей деятельности. Заметное место среди них отведено «поиску решений проблемы сохранения электронных документов и цифровых копий архивных документов, представляющих историческую ценность», а также «использованию новых технологий (электронных документов и цифровых копий архивных документов на других носителях информации) для улучшения доступа к архивам».

В качестве иллюстрации осуществления данного стратегического курса можно привести примеры проектов оцифровки, которые реализуют крупнейшие зарубежные национальные библиотеки, архивы и музеи, занимающиеся переводом своих фондов в электронный вид. Анализируя их опыт, нельзя не отметить ряд общих особенностей этих проектов.

Во-первых, до недавнего времени эти проекты носили спорадический характер и не имели целью оцифровать весь объем хранимых фондов (даже редких). Однако в последние несколько лет оцифровка стала всеобщим трендом, а ее основной задачей — тотальный охват всех фондов. К примеру, Библиотека Конгресса США накопила за последние 20 лет 254 терабайта данных, а Национальное управление архивов и документации США (NARA) цифрует около 475 миллионов страниц документов ежегодно. При этом руководство обоих учреждений считает названные объемы недостаточными и не собирается останавливаться на достигнутом.

Вторая особенность проектов — в определении приоритетов в последовательности осуществления работ по сканированию.<sup>9</sup> Традиционно в первую очередь оцифровываются наиболее востребованные и в связи с этим подверженные угрозе серьезных повреждений, вплоть до физической утраты, фонды и отдельные исторические источники. Напри-

<sup>5</sup> Noticias Jurídicas (Испания): [http://noticias.juridicas.com/base\\_datos/Admin/l11-2007.t4.html#a42](http://noticias.juridicas.com/base_datos/Admin/l11-2007.t4.html#a42).

<sup>6</sup> State Records — NSW Government's archives and records management authority (Австралия): <http://www.records.nsw.gov.au/recordkeeping/government-recordkeeping-manual/guidance/guidelines/managing-digitisation-programs-and-projects/introduction>.

<sup>7</sup> International Council on Archives (Международный совет архивов): <http://www.ica.org/>.

<sup>8</sup> International Council on Archives: ICA Strategic Direction 2008-2018: <http://www.ica.org/3667/reference-documents/ica-strategic-direction-20082018.html>.

<sup>9</sup> К примеру, специалистами Национального Реставрационного центра Британской библиотеки еще в 2000 г. было разработано «Руководство по оцифровке библиотечных, архивных и музейных фондов» (Managing the Digitisation of Library, Archive and Museum Materials): <http://www.collectionslink.org.uk/discover/sustaining-digital/540-managing-the-digitisation-of-library-archive-and-museum-materials>.

мер, широко известны проекты по оцифровке фрагментов кумранских рукописей (Свитков Мертвого моря),<sup>10</sup> четырехсторонний проект по оцифровке Синайского кодекса,<sup>11</sup> оцифровка рукописей Леонардо да Винчи,<sup>12</sup> «Книги Совета» индейцев майя-киче («Пополь Вух», XVI в.)<sup>13</sup> и др. или проект по оцифровке фонда газет,<sup>14</sup> который ведет Британская библиотека.

Другим аргументом, повышающим «шансы» той или иной части собрания быть оцифрованной, является выделение целевого финансирования в связи с форсмажорными обстоятельствами, грозящими утратой коллекции, или по желанию частного инвестора, заинтересованного в получении электронных копий данного собрания (исследовательские или иные цели).

Третья особенность заключается в том, что непосредственными исполнителями процедур сканирования являются специализированные фирмы, чей функционал жестко регламентирован и обеспечен формализованными требованиями к режиму работы с оригиналами, проведению процесса оцифровки, качеству получаемых изображений, а также к используемому оборудованию. Исключение составляют лишь проекты национального уровня, курируемые государственными структурами или реализуемые в рамках национальных программ: программа оцифровки Библиотеки Конгресса США, Национальная программа сохранения «бумажного» культурного наследия Королевской библиотеки Нидерландов.

Особняком среди проектов оцифровки фондов стоят работы, выполняемые в Библиотеке и Архиве Ватикана.<sup>15</sup> Эти организации весьма

серьезно подходят к проблеме обеспечения сохранности оригиналов<sup>16</sup> и адекватности электронной копии оригиналу исторического источника.

Четвертая особенность проектов оцифровки связана с тем, что многие крупные фондохранилища, обладающие уникальными или особо ценными коллекциями исторических источников, созданных из материалов органического происхождения (книг, картографических материалов, гравюр и т. п.), предпочитают производить оцифровку оригиналов при помощи цифровых фотокамер. Такой проект был осуществлен в Британской библиотеке, где с помощью фотокамеры оцифровано собрание редких книг XVII–XVIII вв., содержащих гравированные картографические материалы.

В ходе рассмотрения зарубежных проектов оцифровки необходимо упомянуть общеевропейский интеграционный проект цифровой библиотеки «Европеана»,<sup>17</sup> цель которого — обеспечить доступ к отсканированным страницам книг и архивных документов, отражающих различные аспекты европейской культуры. Проект официально стартовал 20 ноября 2008 г. На этот момент оцифровано 2 млн различных исторических источников Европы. В 2012 г., по заверениям разработчиков, эта цифра достигла 23 млн.<sup>18</sup>

Руководители и разработчики данного проекта позиционируют себя в качестве «европейских интеграторов» уже оцифрованных коллекций, а основную задачу цифровой библиотеки видят в организации максимально широкого доступа к цифровому наследию. При этом вопросы выбора методов, технологии и оборудования для создания электронных копий таких сложных объектов, как предметы из архивных, музейных и библиотечных собраний, они оставляют сотрудникам архивов, библиотек и музеев. Эта позиция нашла свое яркое выра-

<sup>10</sup> Израильское управление древностей и Национальный музей Израиля: <http://tcg.iphbb3.com/forum/64774768nx21631/old-testament-variants-discussion-f21/digitization-of-all-qumran-mss-t68.html>. В октябре 2010 г. компания Google объявила об амбициозном проекте повторной оцифровки кумранских рукописей и о представлении их в Интернете (<http://www.vokrugsveta.ru/news/10382/>).

<sup>11</sup> Британская библиотека. Проект «Синайский кодекс»: <http://codexsinaiticus.org/ru/project/digitisation.aspx>. В реализации проекта приняли участие Британская библиотека, Великобритания; Государственная библиотека университета г. Лейпциг, Германия; Библиотека монастыря Св. Екатерины, Синай, Египет; Российская национальная библиотека, Санкт-Петербург, Россия.

<sup>12</sup> Британская библиотека. Online Gallery: <http://www.bl.uk/onlinegallery/index.html>.

<sup>13</sup> Библиотека Чикаго: <http://www.newberry.org/collections/PopolVuh.html>.

<sup>14</sup> С осени 2010 г. Реставрационный центр Британской библиотеки проводит цикл семинаров, посвященных оцифровке коллекций под общим названием «Подходы к оцифровке».

<sup>15</sup> Biblioteca Apostolica Vaticana: <http://www.vaticanlibrary.va/home.php>.

<sup>16</sup> 24 марта 2010 г. Ватикан объявил о начале оцифровки 80 тыс. рукописей из Ватиканской апостольской библиотеки, которая в 2007 г. была закрыта на реконструкцию. Этот проект займет не менее 10 лет. Для начала, в качестве эксперимента, в цифровой формат будут переведены 23 рукописи общим объемом 7,5 тыс. страниц. Для оцифровки будет использована самая передовая технология, разработанная специалистами NASA. Подробнее см.: Biblioteca Apostolica Vaticana. Progetto di digitalizzazione dei manoscritti: [http://www.vaticanlibrary.va/home.php?pag=in\\_evidenza\\_art\\_00115&BC=11](http://www.vaticanlibrary.va/home.php?pag=in_evidenza_art_00115&BC=11). (Pasini C. Un'iniziativa della Biblioteca Apostolica Vaticana Manoscritti digitali).

<sup>17</sup> Европейская цифровая библиотека «Европеана»: <http://www.europeana.eu/portal/>.

<sup>18</sup> Там же. Факты и цифры: <http://pro.europeana.eu/web/guest/about/facts-figures>.

жение в докладах, прозвучавших на конференции, проходившей в октябре 2010 г. под эгидой проекта Европеана (Europeana Open Culture 2010).<sup>19</sup>

В начале 2011 г. профильный комитет Европейской комиссии (European Commission's «Comite des Sages») опубликовал «Рекомендации по оцифровке» (EC Recommendations on Digitisation)<sup>20</sup> и по организации доступа в режиме он-лайн к оцифрованным информационным ресурсам по европейскому культурному наследию. В этом документе речь шла об организационных<sup>21</sup> и правовых аспектах доступа к цифровому контенту.

Другим известным проектом, представленным в сети, является семязычный (английский, арабский, испанский, китайский, португальский, русский и французский языки) проект Мировая цифровая библиотека (WDL),<sup>22</sup> разработанный рабочей группой Библиотеки Конгресса США при содействии многих учреждений-партнеров из разных стран, при поддержке ЮНЕСКО и финансовой поддержке со стороны целого ряда компаний и частных фондов. На момент запуска Мировой цифровой библиотеки в апреле 2009 г. ее контент состоял из информации, предоставленной 26 учреждениями и 19 странами.

Несомненный интерес представляет опыт оцифровки архивных и библиотечных фондов, имеющийся у Японского центра азиатских исторических записей (Japan Center for Asian Historical Records (JACAR)). Этот центр специализируется на сканировании и представлении в открытом доступе архивных документов по истории международных отношений (период от середины XIX в. до начала II Мировой войны),<sup>23</sup> в частности по истории Русско-японской войны 1905 г.<sup>24</sup>

Глобальным проектом, объединяющим и координирующим усилия многих стран и институций по вопросу представления исторических памятников в электронной среде, стала программа ЮНЕСКО «Память мира».<sup>25</sup> Одним из направлений этой программы является проект «Память мира в цифровую эпоху: оцифровка и сохранение» («Memory of the World in the Digital Age: Digitization and Preservation»),<sup>26</sup> нацеленный на формирование электронных копий архивных, музейных и библиотечных фондов и на развитие нового тренда в мировой историографии, известного под названием Digital History.<sup>27</sup> Это направление предоставляет широкому пользователю возможность увидеть в режиме он-лайн электронные образы наиболее значимых исторических документов и артефактов, характеризующих конкретную историческую эпоху, событие, личность.

Воплощением этой тенденции стали осуществляемые различными общественными, научными и учебными организациями стран Европы и Америки<sup>28</sup> проекты по созданию тематических исторических порталов, представляющих базы данных с описанием архивных, библиотечных документов и музейных артефактов, а также электронных образов этих исторических источников.

Опыт реализации этих проектов стал для соответствующих государственных структур многих стран основой понимания необходимости выработки единых правил, рекомендаций и стандартов, которые должны регулировать процессы создания и функционирования электронных ресурсов на основе национальных исторических источников на всем протяжении их «жизненного цикла» — от момента постановки задачи о создании электронной

<sup>19</sup> Конференция Europeana Open Culture 2010: <http://www.europeanacconnect.eu/news.php?area=News&pag=50>.

<sup>20</sup> Collections Link. «EC Recommendations on Digitisation»: <http://www.collectionslink.org.uk/discover/digital-excellence/663-ec-recommendations-on-digitisation?phpMyAdmin=OYNyINPdn3sQmoXugKH1gcCLSWo>.

<sup>21</sup> Существенным дополнением к этому документу является доклад, подготовленный экспертами европейской комиссии, под общим названием «Стоимость оцифровки европейского культурного наследия» (The Cost of Digitising Europe's Cultural Heritage). Collections Link: <http://www.collectionslink.org.uk/discover/digital-excellence/739-the-cost-of-digitising-europes-cultural-heritage?phpMyAdmin=OYNyINPdn3sQmoXugKH1gcCLSWo>.

<sup>22</sup> World Digital Library. Мировая цифровая библиотека: <http://www.wdl.org/ru/about/>.

<sup>23</sup> Japan Center for Asian Historical Resource: <http://www.jacar.go.jp/english/index.html>.

<sup>24</sup> Там же: <http://www.jacar.go.jp/english/nichiro/frame1.htm>.

<sup>25</sup> ЮНЕСКО (портал). The Memory of the World in the Digital age: Digitization and Preservation (Проект «Память мира в цифровую эпоху: оцифровка и сохранение»): <http://www.unesco.org/new/en/communication-and-information/flagship-project-activities/memory-of-the-world/homepage/>.

<sup>26</sup> Там же. Concept of Digital Heritage (Концепция цифрового наследия): <http://www.unesco.org/new/en/communication-and-information/access-to-knowledge/preservation-of-documentary-heritage/digital-heritage/concept-of-digital-heritage/>.

<sup>27</sup> Digital History: <http://www.digitalhistory.uh.edu/>.

<sup>28</sup> Например: Einstein Archives Online (Израиль, Hebrew University of Jerusalem): <http://www.alberteinstein.info/>, Lincoln Archives Digital Project (США): <http://www.lincolnarchives.us/>, общеевропейский портал «The International Communist Studies and Archive Internet Portal», проект Йельского университета (США) по оцифровке документов Сталина, проект «Архив Коминтерна» (VFA, Кобленц ФРГ). Федеральные архивы Российской Федерации (ГА РФ и РГАСПИ) вовлечены в реализацию двух последних проектов.

копии до периода обеспечения сохранности и поддержания данного ресурса (так называемого «сопровождения»).

При осуществлении такого системного подхода (разработки, принятия и поддержания в актуальном состоянии нормативно-методических требований) часто возникает сложность в вопросах адекватного понимания последовательности и смыслового содержания каждого из этапов этих процессов и существа проблем, возникающих в ходе их реализации.

К сожалению, придется признать, что в Российской Федерации, как и на всем постсоветском пространстве, этот зарубежный опыт организации и реализации комплексных проектов создания электронных копий исторических источников остался практически не замеченным и не востребованным.<sup>29</sup>

Единственным исключением из общего правила является попытка Федерального архивного агентства (Росархива) начать комплексное решение вопросов в рамках ведомственной программы информатизации Росархива и подведомственных ему учреждений на 2011–2020 гг.<sup>30</sup> В программе обозначены задачи определения приоритетов оцифровки и создания перспективных планов перевода архивных фондов в цифровой вид,<sup>31</sup> выработки безопасной для оригиналов исторических источников технологии сканирования,<sup>32</sup> определения целей

<sup>29</sup> Справедливости ради необходимо сказать, что главный архивариус США Дэвид Феррьеро в своем недавнем интервью (осень 2011 г.) отметил, что его ведомство все еще приспосабливается к цифровой революции и пока не в состоянии угнаться за современными цифровыми тенденциями.

<sup>30</sup> Портал «Архивы России»: <http://archives.ru/programs/informatization.shtml>.

<sup>31</sup> По примеру такого документа разработан и представлен для всеобщего обсуждения National Archives and Records Administration (NARA) (Национальное управление архивов и документации) (США) «Перспективный план оцифровки архивных материалов для публичного доступа. 2007–2016 г.» (Портал Национального управления архивов и документации (NARA) (США): <http://www.archives.gov/comment/nara-digitizing-plan.pdf>) в рамках национального «Стратегического плана сохранения прошлого для его представления в будущем» (Портал Национального управления архивов и документации (NARA) (США): <http://www.archives.gov/about/plans-reports/strategic-plan/>).

<sup>32</sup> О необходимости решения этой задачи специалисты говорят более 15 лет. См., например: Вебер Х. Оцифровка как метод обеспечения сохранения? // Научные и технические библиотеки. 1998. № 10; Ballard M. Document Preservation and Publication: Microform vs. Digital: [http://www.matthewrballard.com/Documents/Ballard\\_Matthew\\_Literature\\_Review\\_505B.pdf](http://www.matthewrballard.com/Documents/Ballard_Matthew_Literature_Review_505B.pdf); Коханова И. О. Оцифровка и микрофильмирование как средства сохранения документов // Вестн. ХДАК. 2010. Вып. 29; Международная научно-практическая конференция «Оценка и контроль качества сканирования бумажных документов». г. Королев, Московская область, 19–20 апреля 2011 г. Юмашева Ю. Ю. Создание электронных копий архивных документов:

создания электронных копий исторических источников, а также обеспечения надежности их хранения и удобства использования.

Однако в этом нормативно-методическом документе не нашло отражения главное требование, а именно необходимость осмысления такого понятия, как «качество» электронной копии, которое включает в себя требование адекватности электронной копии оригиналу исторического источника, ее репрезентативности, полноты, достоверности и (в отдельных случаях) юридической значимости.

Перечисленные характеристики становятся особо значимыми в связи с тем, что на практике пользователи работают не с электронными мастер-копиями, сделанными с оригиналов, а с копиями второго и последующих поколений, которые формируют фонд пользования. Технологическая линейка создания этих электронных копий (в отличие от технологии микрофильмирования, применяемой для создания страхового фонда документации (СФД)<sup>33</sup>), во-первых, не имеет на сегодняшний день разработанных, принятых и действующих стандартов, а во-вторых, включает обязательную процедуру преобразования(ий) (графической обработки, изменения форматов, миграции, интеграции в другие программы и т. п.) электронной мастер-копии в нужный формат, вид и т. п., т. е. предполагает абсолютно не регламентированное вмешательство исполнителя в электронную мастер-копию или рабочую копию, сделанную с мастер-копии.

В результате *жизненно важным* вопросом является осознание комплексности понятия качества электронных копий и необходимости обеспечения качества одновременно по многим параметрам, среди которых можно выделить:

- качество описания оригинала исторического источника и его цифровой копии;
- качество сканирования (оцифровки);
- качество графической обработки электронной копии;
- качество хранения и использования электронной копии.

К сожалению, на сегодняшний день историко-ведческий анализ электронных копий,

проблемы и возможные решения. Нормативно-технические и технологические аспекты создания электронных копий документов. Материалы Проблемного семинара и круглого стола в рамках 18-ой Международной Конференции «Крым 2011». «Библиотеки и информационные ресурсы в современном мире науки, культуры, образования и бизнеса». 4–12 июня 2011, г. Судак, Автономная республика Крым. М., 2011 г.

<sup>33</sup> См. стандарты группы ГОСТ Р 33.

представленных в Интернете или в компьютеризированных читальных залах библиотек и архивов, выявляет множество проблем на всех перечисленных уровнях представления информации, что чрезвычайно затрудняет использование электронных копий в исторических исследованиях, их соотнесение с другими историческими источниками и дальнейший анализ.

Неразработанность проблем археографического описания в электронной среде разновидных материалов, отказ от устоявшихся в практике полиграфических публикаций приемов и методов такого описания, отсутствие метаданных электронных копий, а также единых методологических подходов к оцифровке<sup>34</sup> и графической обработке документов делают невозможным источниковедческий анализ копий с целью установления их адекватности оригиналам. И это при том, что электронные копии могут рассматриваться как факсимильное или фото-воспроизведение исторического источника, а их представление в читальных залах и в Интернете является *формой публикации*. В этом случае, по действующим «Правилам издания исторических документов в СССР»,<sup>35</sup> в сопроводительных материалах к каждому из публикуемых документов (к каждой электронной копии любого поколения) должно быть указано, какие работы по ретушированию (графической обработке) проводились, что и как корректировалось, а у публикатора (фондодержателя) должна храниться мастер-копия (и желательно) с метаданными, описывающими процедуру ее создания...

В связи с темой ретуши (графической обработки) необходимо напомнить, что любое нерегламентированное и нестандартизованное вмешательство в содержание электронной

копии может рассматриваться как ее творческая переработка, а результат такого вмешательства является объектом авторского права сотрудника, который проводил графическую обработку. При этом сама *преобразованная* копия становится *самостоятельным продуктом*, отдельной материальной сущностью, т. е. результатом интеллектуальной деятельности, в отношении которой возникает множество вопросов.

В этой связи особо следует выделить проблему предоставления электронных копий пользователем. Что получает пользователь, оформивший заказ? Кто подтвердит подлинность предоставленной копии, ее соответствие оригиналу? Кто и каким образом даст гарантии, что при графической обработке изображения, в него не были внесены изменения?

Ситуация с предоставлением копий усугубляется в связи с теми существенными изменениями, которые внес в Федеральный закон № 125 от 22.10.2004 г. «Об архивном деле в Российской Федерации» Федеральный закон № 227 от 27.07.2010 г. Они, в частности, касаются статьи 24 «Доступ к архивным документам» и статьи 26 «Использование архивных документов», в которых теперь говорится и о предоставлении копий документов, в том числе в форме *электронных документов*.<sup>36</sup>

На сегодняшний день общий вывод таков: электронные копии исторических источников из средства, предназначенного для верификации информации, в том числе об историческом прошлом, путем ее открытой публикации и обеспечения широкого доступа к ней, превратились в нечто, что многие уже сравнивают с трудами печально знаменитого Министерства правды из известного романа Дж. Оруэлла.

Более того, для профессиональных историков работа с электронной копией (особенно представленной в Интернете) вместо оригинала ведет, с одной стороны, к сокращению «гео-

<sup>34</sup> См., например, технические аспекты оцифровки программы Библиотеки Конгресса США: <http://memory.loc.gov/ammem/dli2/html/document.html>; стандарты оцифровки Национального Архива Антропологии (Смитсоновский институт): [http://anthropology.si.edu/leopold/anthro/imaging\\_standards.htm](http://anthropology.si.edu/leopold/anthro/imaging_standards.htm).

<sup>35</sup> Например, п. 150 «Правил» гласит: «Устранение неисправностей изображения кинофото документов. Для улучшения качества изображения кинофото документов в полиграфии применяется ретуширование различными механическими и фотохимическими способами. Вопрос о сохранении или устранении дефектов кинофото документов решается с учетом целей и задач издания и характера публикуемых документов. Так, в научных изданиях публикация кинокадров и фотоснимков должна полностью сохранять все имеющиеся внешние особенности носителя (трещины, царапины, пятна и др.), необходимые для восприятия и анализа документов» (Правила издания исторических документов в СССР. 2-е изд., перераб. и доп. М., 1990). См. также п. 232.

<sup>36</sup> Согласно ГОСТ Р ИСО 15489-1-2007 «Управление документами. Общие требования», электронные документы должны иметь ЭЦП и «содержать или постоянно быть связанными с метаданными, отражающими операции, совершаемые с документами в процессе деловой деятельности», т. е. могут существовать только в специализированных системах, являющихся гарантом их целостности, достоверности и аутентичности. Проблема удостоверения юридической значимости цифровых и оцифрованных документов существует и в США. В частности, в соответствии с Федеральным законом о документации (США, 1950), цифровые документы и цифровые копии документов, возникающие в деятельности государственных органов и передающиеся затем в архивы, не являются юридически значимыми документами (<http://www.archives.gov/about/laws/>).

графического расстояния» до архива, хранящего документ, а с другой — к увеличению числа исследовательских процедур, так как необходимо провести сначала источниковедческое изучение и анализ оригинала, а затем — технологически и технически более сложный источниковедческий анализ электронной копии (в частности, установить степень ее адекватности подлиннику) и только после этого можно перейти к решению исторически-содержательной проблемы...

Очевидно, что все проблемы, о которых говорилось выше, являются следствием отсутствия в Российской Федерации регламентов, методических рекомендаций, инструкций и

т. п., т. е. той самой *комплексной* нормативно-методической базы, обозначаемой термином «*интероперабельность*», без наличия и применения которой усилия по оцифровке объектов историко-культурного наследия становятся просто бессмысленными. При этом этот корпус документов должен носить, как минимум, национальный характер и быть руководством к действию для любых организаций, занимающихся оцифровкой историко-культурного наследия, а разработка таких документов должна начинаться незамедлительно на базе и с учетом всего мирового опыта реализации проектов оцифровки и создания подобных нормативно-методических документов.

Ключевые слова: *исторические источники, электронные копии, оцифровка*

### **Julia Yu. Yumasheva**

Candidate of Historical Sciences, Moscow State University (Russia, Moscow)

E-mail: *Juliayu@yandex.ru*

## ELECTRONIC COPIES OF HISTORICAL SOURCES: FOREIGN AND DOMESTIC EXPERIENCE

The article gives an overview of the international experience of implementing projects for conversion into digital format of historical documents. The article has an interdisciplinary nature: it touches upon the issues of source study, archives study, museums study, bibliography and information technologies, and contains a significant technical component.

Key words: *historical sources, digitalization, digital copies*

### REFERENCES FOR CITATION DATABASE

Ballard M. Document Preservation and Publication: Microform vs. Digital. Available at: [http://www.matthewrballard.com/Documents/Ballard\\_Matthew\\_Literature\\_Review\\_505B.pdf](http://www.matthewrballard.com/Documents/Ballard_Matthew_Literature_Review_505B.pdf). (in English).

Kokhanova I. O. *Вісник ХДАК*. (Bulletin of Kharkiv State Academy of Culture). Kharkiv, 2010, Vol. 29, pp. 85–92. (in Ukrain.).

*Pravila izdaniya istoricheskikh dokumentov v SSSR* (Terms of editions of historical documents in the Soviet Union). Moscow, 1990, 186 p. (in Russ.).

Veber Kh., Derr M. *Nauchnye i tekhnicheskie biblioteki* (Scientific and Technical Libraries). 1998, № 10, pp. 6–36. (in Russ.).

Yumasheva Yu. Yu. *Materialy Problemnogo seminara i kruglogo stola v ramkakh 18-oy Mezhdunarodnoy Konferentsii «Krym 2011»*. «Biblioteki i informatsionnye resursy v sovremennom mire nauki, kultury, obrazovaniya i biznesa». 4–12 iyunya 2011, g. Sudak, Avtonomnaya respublika Krym (Materials Problem Seminar and Round Table of the 18<sup>th</sup> International Conference “Crimea 2011”. “Libraries and Information Resources in the modern world of science, culture, education and business.” June 4–12, 2011, Sudak, Autonomous Republic of Crimea). Moscow: ZaO «DiMi-Tsentr», 2011. (in Russ.).